

# SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: [www.NorthCountyChineseSchool.org](http://www.NorthCountyChineseSchool.org)

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

February 2018

Issue Number 275



校長賀年 2	學分班及AP中文班說明預告 26
春節園遊會照片 3	SDCCA年度大會預告 28
卡拉OK比賽後記與照片 9	感謝捐款名單 29
學生園地 12	校友心聲 30
春研會活動及照片 22	

# 恭賀新禧

校長 蔡小楓

祥雞辭舊歲，旺狗迎新春！

先在這兒，祝賀大家新年快樂，恭喜發財，狗年旺旺，吉祥如意！也祝賀大家元宵節快樂，圓圓滿滿！

春天來了，萬物復甦，百花齊放。北郡的孩子也在引首期盼，期盼著新年慶祝活動，期盼著一年一度的園遊會。每年新年慶祝活動中的精彩節目，歌唱、舞蹈、功夫，還有壓軸的舞獅采青，總是迎來無數的熱烈掌聲。在祥獅獻瑞的鑼鼓聲中，把大家帶到活動的高潮——園遊會。各式各樣的家鄉美食、清涼飲品、傳統年味，還有數不盡的童玩遊戲，真是讓人目不暇給，眼花撩亂。只見吆喝聲此起彼落，人潮洶湧。不僅嘉賓如雲，師生盡歡，就連附近社區的居民，也都聞風而至，同慶新春。園遊會後，學分班展開另一輪的卡拉OK歌唱比賽，學生們不僅字正腔圓、歌聲優美、唱作俱佳，連節奏極快的饒舌歌曲，也躍上舞台，比拼語速和記憶力，一旁觀賞的師長，都自嘆弗如！



比賽結果自是精彩可期，掌聲連連。同學們學中文在課本之外，另譜的歡樂樂章。

每每看到學生在學中文的路上，不僅是習得了精妙的中文，而且經驗了寶貴的文化傳統，更重要的是在歡樂聲中，織就了一頁又一頁絢麗燦爛的回憶，這時候所有的市長和行政人員，就覺得一切的辛勞都值得了！就像橙僑文教中心楊海華主任在新春致詞中所說，海外的華文教育，完全就靠這一群只知付出，不問回報的傻子，開創出來的一片天地！

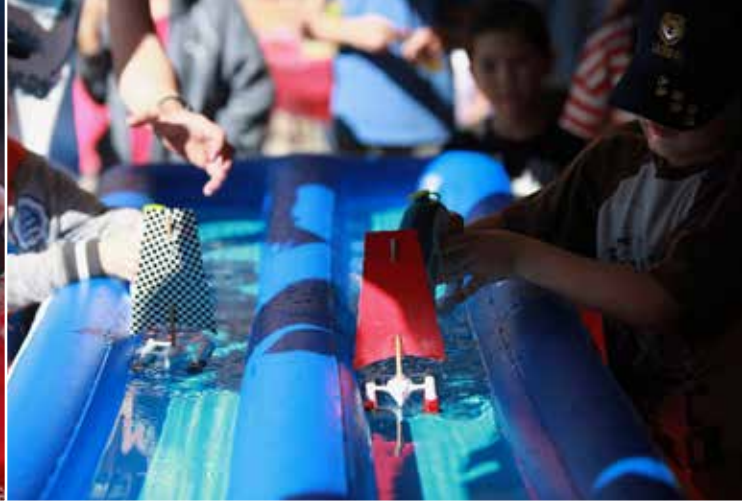
我在此也再次，向北郡所有開往繼來，付出心血勞力的老師、家長、所有行政人員，深深一鞠躬，感謝每一位最聰明的傻子，造福我們的孩子。也請更多人加入這個傻子的行列，讓北郡更好，我們的孩子更成功，更幸福！















# 學分班團體組卡拉OK歌唱比賽後記

團體組卡拉OK 歌唱比賽是本校學分班慶祝中國新年的文化活動之一，本次的比賽分成A、B 兩組進行。評審們對於同學們的表現讚不絕口，同學們將感情融入歌聲中，讓台下的觀眾也產生共鳴沉浸於時而活潑、時而感性的歌聲之中。相較於去年，今年更有幾個隊伍大膽挑戰饒舌和快節奏的歌曲，對於這些從小在美國長大的學生而言，表現得真是可圈可點！

本次比賽邀請到李美惠女士、黃麗英女士，和楊斐斐女士來擔任評審。

各組得獎名單及演唱的歌曲如下：

A 組：第一名：學分一甲(天使)；第二名有兩隊:學分二上午班（最炫民族風），和學分一下午班（青春修煉手冊）。另有兩隊分別獲得最佳合唱獎(學分二下午班，演唱“小幸運”)及最佳勇氣獎(學分一乙，演唱”小蘋果”)

B組：第一名:學分三上午班(暖暖)；第二名:AP班（小酒窩）；學分四（中國話）。另有兩隊分別獲得最佳魅力獎(Post AP班，演唱“稻香”)及最佳表演獎(學分三下午班，演唱”修煉愛情”)。

最後，要感謝所有幫忙此次活動的志工家長們－林曉安，杜婷婷，林玉惠，Robert Lee，黃才倫，涂慧玲，薛力誠，Freda Sumpena，朱曼玲，李俊昆，陳煒穎 … 等人(如有遺漏，敬請諒)及一些高中志工學生。







---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：張穎

親愛的牙仙子  
我掉了一顆牙齒，把  
牙裝在盒子放在床頭  
我想牙仙子送給我  
一隻粉紅色的鞋子  
張綺欣敬上



---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：饒遠程

你好牙仙子，  
你可不可以給我五塊  
錢，因為我掉了一顆  
牙齒請你不要拿走  
我的牙齒。我想把  
他們留下來做紀  
念。謝謝。

遠程上



---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：蔡雨旺

親愛的牙仙子：  
我想更一百張  
pokemon 卡片，我會給  
你一果真牙齒，可以  
嗎？蔡雨旺上



---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：吳銘

親愛的牙仙子：  
我想要一果百球，  
可以嗎？  
吳銘上



---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：梁曦之

親愛的牙仙子：  
你好嗎？我想要一  
本書可以嗎？  
曦之上



---給牙仙子的信---

請寫一封信給牙仙子，說說你想要什麼並畫圖跟大家分享！

二乙 姓名：白家鴻

親愛的牙仙子：  
我要一百千元可以嗎？  
因為我想買一個電  
話。  
我可以天天跟你說話  
好開心。




白家鴻上



# 四甲班

指導老師：簡維洵老師

## 我的新春園遊會

<h1>春節</h1>	今天我非常地興奮，因為中文學校舉行新春園遊會。
	一大早老師教了我們恭禧發財，老師又帶領我們觀看表演，那裏人山人海，非常熱鬧，節目很精彩，有小朋友唱新年歌，跳舞，舞龍舞獅，其中我最喜歡的表演節目是我們班的跳舞，因為我喜歡跳舞，我們班也上台表演了唱唱跳跳賀新年。
	園遊会上有各式各樣好吃的食物，有冰淇淋，炒米粉，奶茶，我吃了滷肉飯，奶茶，冰淇淋真是美味可口。另外還有很多好玩的遊戲，像是丟球，釣魚和夾球。我玩了丟球和夾球，其中我最喜歡玩丟球，因為很好玩。
	在園遊會中我最喜歡捏麥面人，超可愛！今天我學到了如何丟沙包，我度過了快樂又難忘的一天。

學生姓名：胡瑋瑤

我的新春園遊會

春節

今天我非常地高興。因為中文學校舉行新春園遊會。



一大早老師教了我們新年吉祥話。我學到大吉大利，恭喜發財。



接下來，我們去看表演。我們班上台表演了“唱唱跳跳賀新年”。終於等到園遊會開始了，我吃了豕者肉飯，米飯，餃子，和荔枝果凍。



我也玩了遊戲，真好玩。我覺得園遊會是很棒的活動。我不但學到新年吉祥話，而且吃到各式各樣美味的食物。我度過了快樂又難忘的一天。

學生姓名：何依女

我最要好的朋友



我有許多好朋友，但是我最要好的朋友是Julian。



他很溫和聰明，他有著黑色的頭髮，咖啡色的眼睛。平常他喜歡玩電腦也喜歡畫。

Our friendship  
is...



...awesomell

我喜歡他因為我們有相同的興趣。我們常常一起錄影片和玩電腦。





Friends



我覺得和他在一起很快樂和開心。

學生姓名: 林昌宏

我最要好的朋友

	<p>我最要好的朋友名字 叫何俛女。</p>
	<p>她很聰明可愛，她也有著 咖啡色的頭髮，咖啡 色的眼睛。平常她 喜歡玩電腦， 喜畫畫。</p>
<p>Our friendship is...  ...awesomell</p>	<p>我喜歡她，因為我們 常常一起玩電動遊 戲，我也喜歡聽她說 好笑的說話。我們也會 常常一起畫圖和說話。</p>
<p>Friends Forever </p>	<p>我覺得和她在一起很快 樂。我希望和她永遠 在一起。</p>

學生姓名：石逸珊



# 四丙班

指導老師：林平老師

2017-2018 学年度

中文与画画活动

四丙班

作品 (1)



# AP 班的捏麵活動報導

## 指導老師: 陳麗美老師

捏面人是一种传统的民间艺术。从捏面这个活动中，我学会如何把面团调成不同的颜色，然后用手和简单的小工具来塑造出各种各样的人物和图案。而在做的过程中，我学会如何捏出三个图案，我捏了一只熊猫，一朵玫瑰花，和一串烧烤。我还学会了如何用艺术来表达自己的生活，民间艺术对生活有一些重要性，在生活里可以用艺术的形式来表达自己的理想和感受。(刘安婷)

我在捏麵人活動中學到捏麵人是個很有歷史的民俗技藝。它代表了中國人在廟會、祭神、和宴會生活的一部分，也表現了當時人們藝術創作的的能力。經過這些被賦與生命的捏麵人，讓我們對於古代文化和生活開了眼界，也更加了解古人的想像力和技藝，使我們和古人的世界更親近。再來，我們在活動中，不但了解到原來捏麵人用我們平常在廚房裡，就可以找得到的麵粉、糯米粉、和鹽就可以做出來，讓我對古人的智慧充滿敬佩。而我也學會用捏麵人創作了三個角色，一個是René Magritte 的 False Mirror 眼睛，一隻七夕的鵲，和一條古老的蛇。民間藝術來自於我們對生命感受的表達，而這三個作品正幫助我表達對世界的感受。隨著科技發達，每個人都過著忙碌的生活，這項技藝已經快要消失，被人們遺忘。我們很幸運地都學會了這門古人的手藝。希望能夠一代傳一代，把它傳下去，將這個文化遺產留給我們的下一代。這是在活動中得到的收穫和啟發。(楊博丞)



從做捏麵人這個活動我學到很多事情不能只看表面，要經歷過才能了解它的難度。捏麵人一看好像很容易做的樣子，但是一開始做你就發現它是需要很多技巧和耐心。真的要做得好要花很多時間不斷地練習。就以顏色來說，你一定要有調色的觀念，不然不管你怎麼加各種不同的顏色都沒有辦法做出你想要的。而以形狀來說，就算你有創意，可以想出很特別的樣子，但是麵團軟軟的，手又不夠巧，做出來的捏麵人跟想像的完全不同。所以我覺得人一定要尊敬有專業技術的人，因為一件事情要做得好，都要有耐心加上不斷的練習，才能盡善盡美。(杜杰昇)

捏面这个活动让我学到中国民俗文化的一部分，学到了怎么做捏面人，也学到了创造力是在生活中多么有用的一部分。首先，通过老师的讲义，我学到了捏面人的来自，在历史上的影响，和它的用处。捏面最早期是在庙会出现，现在通过多年的变化，改成做各种各样的小艺术雕像。做捏面活动让我看到怎么做彩色的面团，然后怎样去用各种小工具做出我想象里的东西。看到同学们的作品也让我意识到创造力有多么厉害，因为大部分做瓶都是完全不同。类似的做瓶各个人也都有不同的改进，有的颜色不一样，有的胖，有的瘦，总而言之，没有两样作品时完全一样的。这就显示了创造力在我们生活中有多么大的一部分。(陈瑞琦)

從做捏麵人的活動我學到說我不應該從外表看不起別的東西。我一開始覺得捏麵人很容易，因為你只是在捏麵團而已。但是我在捏時就發現捏麵人其實沒有我想像的簡單，而且需要花工夫才可以做得好。我花了很多時間想做出我想要的形狀，但是我都捏不好。現在看那些大師我很佩服他們，因為我覺得要捏出人們喜歡的捏麵人很不容易。從這個經驗我學到說雖然有一些專長看起來沒什麼大不了的，但是每個專長其實都有它自己難的地方。(林信允)

從這個活動中，我學到雖然捏麵人看起來很簡單，其實很難，我不應該小看它。就算要做一個小小的捏麵人，也要花很多時間。我也學到準備工作的重要。捏麵人的麵糰是很難做的，但是很重要。麵糰做起來很麻煩，有很多步驟，但是一定要做地軟硬剛剛好才能捏出好的作品。如果太硬，麵糰可能會裂開。如果太軟，就不能成型。另外，麵人雖然小，但是要顯示很多細節，所以要有很好的技巧才能做得好。雖然做捏麵人是一件不簡單的事，可是做好以後使我很有成就感。(鍾愛莉)

從做捏麵人的活動中，我學到練習的重要性。我們開始的時候有些人很很巧也有人手很拙，但是經過了幾個小時的練習後，大家都能夠成功的做出捏麵人。我一開始就覺得做花是最困難的，而且我的手是屬於笨拙類型的。在練習做花的過程中，我發現雖然捏麵人是一個很小的東西，可是非常的細緻。所以，做的時候不但需要重複練習，而且要很認真，需要仔細地把每一個細節做好。做玫瑰花的時候，需要把每一片花瓣捲好，還需要把它輕輕地黏上麵團。經過重複的練習終於把花瓣做好。因為我開始的時候花了很多時間把技巧練好，其他的捏麵人就比較容易做。如果花幾個小時就可以進步那麼多，那持續練習成果一定會很好。(謝佩廷)

在捏麵這個活動中我學會了怎麼把麵糰調成不同的顏色，和怎麼用不同的小工具來切形狀。開始做捏麵人之前，老師給我們看一個做捏麵人的影片。在影片中，做捏麵人看起來很容易但是實際上並不簡單。我開始捏麵以後，發現做捏麵人需要很專心，也要注意細節才能成功地做出你想要的東西。首先，我們先計畫好要做什麼東西，然後決定形狀的大小和顏色的搭配。開始捏麵以後，從頭到尾都要很細心。如果中途不小心做壞了，就得重來。我有了這個經驗以後，很佩服老師做的作品。她能做出這麼好的捏麵人真的不容易，她一定是很有耐心而且花了很多的時間練習。我想不只是做捏麵這件事，在生活中如果我們想把任何事情做好，不僅需要有耐心，細心，而且還要花很多功夫。(吳浩寧)

從捏麵人這個活動中，我學到了怎麼表達自己，還有有耐心的重要性。經過這個活動，我學了怎麼用不同文化的藝術來表達自己的個性和興趣。我捏出來的圖案雖然沒有非常好看，但是讓我感覺很滿足。通過我的創造力來做出那麼特別的小圖案讓我感覺很滿意。這個活動也讓我瞭解大家都有他們自己的主義和興趣，就可以用藝術來表達自己。這個活動也讓我學了耐心。雖然做捏麵人看起來不太難，但是輪到我來試試看以後，就不感覺那麼容易了。我做了三個圖案，但是他們花了我很多時間和精力去完成。那就是因為我一直沒辦法做出‘完美’的圖案，就一直重新做。很累，但是很值得。我覺得做捏麵人是個好玩的活動，也是個非常好的機會去更加瞭解中國的藝術和文化。(蘇穎哲)

从捏面人这堂民俗课中，我学到了很多知识。我学到了捏面人的历史，我也学到了捏面人的技巧。同时，我也学到了很多做人的道理。从捏面人中，我体会到了不管做什么事情都要用心，有耐心，和细心。如果一个人做事不用心，没有耐心，与细心的话。那么他是成不了大器的。(谢怡臻)

捏面人是一种传统的民间艺术。从捏面的活动中，我学到做这些小面人多么难。从面粉到成型，我们用了很多功夫把它做出来。做完这个活动，我学到我们要有耐心和细心，手也要非常巧。像我做的小熊，它的嘴巴非常细，所以你不仅要手巧也要有耐心，慢慢把它做出来。我那一天做了一个小熊，一只鸟，还做了一朵花。我觉得在这三个面人作品中，做那一朵花看起来非常容易其实做起来还是挺难的，因为做出来的面非常硬，所以捏的时候手都会开始疼。花瓣也要很特别的形状，所以做出来的花不像你想象那么漂亮。再做面人的这个过程中，我学到很多中国文化还跟同学们有了一次难得的互动机会。非常好玩！(陈思彤)

在我们做“捏面人”的文化活动以前，我从来没听说过“捏面人”，也没见过捏好的面人，更不知道“捏面人”是中国传统民俗艺术。从老师的介绍里我了解到“捏面人”的起源，历史和面人的做法，也发现原来用面团可以捏出那么多漂亮，可爱的动物，花草和人物。可是等我们自己开始动手捏面人的时候才发现，有些事情表面上看起来很简单，做起来却很难。我原来以为只需要花一点点力气就可以捏好三个漂漂亮亮的面人，可是开始以后才发现，要把面团捏成你想要的形状有多难。后来我静下心来慢慢练习，失败了许多次以后，终于捏出我需要的形状。另外，我也学到，做事情时要仔细，有耐心。我在捏面人时有很多次捏好了我想要的形状，可是后来不小心戳了个洞或发现用错颜色了，只好重新开始。另外，我发现制作相同的玫瑰花，我们每个人做出来的都有不同，因为每个人对玫瑰花的印象和表达是不同的。总之，我很喜欢这个文化活动，让我学到我不知道的文化知识，还制作了三个我从没想到我能做出来的面人作品。(王逢祺)

從捏麵當中我學到細心，耐心因為手如果不巧做出來一定不好看。耐心也很重要因為捏麵人很小，要慢慢地做，不能急不然不是會變太大或太小。還有我有學到捏麵人的歷史，捏麵人在中國有很長的歷史，我們因該好好地把他包存下去。(林佳欣)



# 2018 春研會活動及照片

副校長 黃玲玲



南加州中文學校聯合會2018年春季教學研討會及行政座談會於2月11日（星期日）上午8:30至下午5:00在Chapman University舉行。

本次的主題是-- 推動STEAM (Science, Technology, Engineering, Arts, Mathematics) 教育，發揮創意潛能，讓華語文教學與世界語文教育同步。這次春研會的專題講座講員是廖灝翔博士，目前擔任麻省理工學院 (MIT) 中文項目負責人。廖博士以她近年來參與的三項計劃並結合自己的教學經驗來介紹中文教學法，從專業與多元出發，希望引導老師們思考教材、教法和教學實踐三者的關聯。另一個專題講座則是由許笑濃前會長說明如何把 STEM 題材融入中文教學中。

本校此次共有24位老師參加，其中陳麗美及蔡瓊文兩位老師並受邀擔任講員。參加老師有(依報名順序): 陳麗美、蔡瓊文、



如何利用考卷和作業來達到  
溝通交流的教學效果

聖地牙哥北郡中文學校 陳麗美

王芳麗、鄒瓊、梁能、蕭滿珍、陳佩均、陳杏畦、張喜娟、鄭如琳、趙小梅、徐鈺玲、陳似伊、王瑞姬、賴怡寧、耿瑞、林麗玫、高崇靜、林玉惠、李平、林玉英、張敏、黃玲玲、施曉勤。

下面是幾位老師參加春研會的心得分享（依投稿順序排列）。

### 施曉勤老師

有幸參加了南加州2018年春季教學研討會。雖然只是一天的學習，感覺不至一天的學習內容。每個教員都有獨特的經驗值得學習。從盧業珮老師的課堂里的經營管理；廖灝翔博士的科技與人文之間十年中教學法訓練；許笑濃老師如何把STEM題材融入中文教學；最後有機會聽授北郡深資老師陳麗美如何利用考卷和作業來達到溝通交流的教學效果。真是收穫滿滿！最後很感謝北郡中文學校管理團隊為每位老師準備的精美可口早點和晚餐禮券。

### 陳杏畦老師

今年的春研會對我這個新老師來說收穫很多。盧業珮老師的（成為最具有教學效率的老師-課堂經營管理實例探討）深受启发，並已用於課堂管理中。專題講座也很棒，開拓了教學視野。

### 蔡瓊文老師

第一次跟大家坐遊覽車上LA參加研習，就好像郊遊一樣很有趣。

上了課，這周馬上就開始使用在教室了喔。

希望在自己不斷的調整教學方式下，看到同學們的進步。

### 鄭如琳老師

請舉出這天課程中所學到三個最重要觀念或知識？

1. 教師是課程活動的設計師、心理師、廚師、魔術師，從課前準備到開始上課，要發揮創意將每堂課拼成精彩的教學圖畫。
2. 教室裡，教師要佈置任務使學生不斷有做和修正的機會。
3. 教學生中文，重要的是教學生在中國文化中和真實情境中使用中文。

請舉出兩個您會試用到自己教學活動、策略、或是內容設計？

1. 計時念詞卡遊戲，
2. 聽句子，搶詞卡的遊戲





請從自己過去的教學經驗中，提出一個有關這次所學知識的問題或是寫一段感想？

在郭琳老師的「有趣的課堂活動」分享中，郭老師分享了七種有趣又有效的課堂活動，包含從一進教室到離開教室，有許多活動可以讓我輪流使用，十分受用！

在許笑濃會長的「如何把STEM題材融入中文」中，了解到如何從課文中延伸出STEM內容的課堂活動。

在陳麗美老師的「如何利用作業達成溝通交流的教學效果」中，學到“作業”是教學的延伸，教師在同一主題下可以從課前、課內、課外和課後巧妙佈置許多作業，讓學生經由反覆但不枯燥的練習中，學習到如何應用所學。

綜上，如何炒出一盤色香味俱全的課程好菜，讓學生吃得津津有味又吸收到營養，端看教師這位廚師如何運用巧思去設計課程及活用各種教學策略。

### 蕭滿珍老師

廖灝翔教授演講中提到的培養文化能力的意義和重要性，令我印象深刻，也發人深思。目標語的說話得體，包括了文化層面的適切。跨文化溝通障礙大部分不在於語言能力，而在於文化能力。他強調培養學生的文化能力是教學課程核心，重要而不可或缺的一環。廖教授演講的語調，雖沒有語重心長似的凝重，但他不斷點著頭的肢體語言，好像在說：你們一定要記得…你們一定要記得…很重要…很重要……。



## 林麗玫老師

無可否認現在是科技時代，不論是在任何的行業，科技都無所不在。在中文教學上，科技已經無聲無息的進入其中，成為必備的工具。

蘇芳儀老師分享的五大類必備的科技工具與中文教學讓我受益良多，大開眼界。這五大類的科技工具是CMS (Course Management System)，Collaborative Learning，Cloud，Video和Apps。現在互聯網通行，人與人之間的距離瞬間拉近。建立moodle，blogger，Google classroom，讓老師和學生有一個溝通及學習的教學平台。再加上製作影片，使用Youtube，Voice Thread來設計教學活動，利用各種apps，如Quizlet，Voice Recording Apps，ZipGrade，是既方便，省時，又能輕易達到教學與學習效果的科技工具。不過，在運用這些科技工具之前，老師必須先下功夫學習，花時間去構想及製作，才能一步一步的成為教學上使用科技為工具的達人。



## 高崇靜老師

英文有句話說：敢於教學的老師是不會停止學習的。不斷學習是我致力於中文教學十二年來一直秉持的態度，而北郡在師資培訓方面是值得讚許的，每年的南加州春季、夏季研習會，老師們只要報名，其他的事學校會一切安排妥當，都不需要自己費心的，這也是為什麼我在北郡每年一定參與研習的原因了。今年的春研會，我想對我衝擊最大的是廖灝翔博士的專題講座。他在專題演講中所提的問題是很值得我們老師們思考的問題，尤其現在MOOC課程的展開，我們真是只要能上網就能夠學習想要學習的，包括中文。在這樣的情況下，我們身為老師的就應該思考如何讓自己的教學、教室是網上課程所無法做到的，如此，無論科技再進步，也無法完全取代一個老師在課堂上實體教學的價值。

## 王芳麗老師

今年是我第一次參加春研會。

在進到北郡中文學校教中文之前，我也在其他中文學校教過課。此次所帶的是雙語班，學生們的中文水平參差不齊，學習中文的目的和動力也各有不同，再加上每周一堂課，課後沒有聽說讀寫中文的環境，口語和聽力水平不高。但我發現學生的家庭作業卻做得很好。實際情況是上課一提问，聽聽不懂，讀讀不出來，一問才知道作業是通過google翻譯軟件做的，並非是他們的實際中文水平。教學似乎遇到了瓶頸期。春研會上聽了一節反轉教學法的課程，感覺很有啟發。這種教學方式簡單說起來就是因勢利導，既然學生們喜歡在電腦上玩game，就利用互聯網平台，讓學生積極參與教學環節中過去一直由教師主導的部分，調動學生們學習中文的積極性和主動性。把將要講的課文，再進一步細化，把一些以前在課上由老師主講的內容，分配給學生在課前做準備，把教學的重點和難點分標出來，然後在課上分享，讓學生充當教學主體，並且發動家長配合。盡量在課上讓學生吸收消化，記牢。

研討會是一種很好的教學互動方式，能夠使教師在教材的研究和教學法方面互通有無，相互學習，借鑒，共同提高教學質量。

# 分班及AP中文班說明預告

## Information Meeting on Summer Program, Credit Class and AP Chinese

### ★ 暑期中文班說明會 (Chinese Summer Program Info Meeting)

日期/Date: 3/24/18 (Sat)

時間/地點 Time/location:

11:15am - 11:45am / Room 706 (Black Mountain Middle School)

1:45pm - 2:15pm / Room 703 (Black Mountain Middle School)

- \* Learn Chinese language and culture through class activities (age group 5-7 years and 8-12 years)
- \* Including Chinese composition in group of age 8-12.
- \* Chinese composition only: twice a week (10+ years old)
- \* Middle/High school Class: once a week (credit class level)

### ★ 學分班說明會 (Credit Class Info Meeting)

日期Date: 3/24/18 (Sat)

時間/地點 Time/location:

11:45am - 12:30pm / Room 706 (Black Mountain Middle School)

2:15pm - 3:00 pm / Room 703 (Black Mountain Middle School)

- \* 學習正體字或簡體字的學生都可選修。  
Covers traditional and simplified characters.
- \* 何時可以開始上學分班?  
When can you start taking Chinese course for high school credit?
- \* 上課時數和升級的要求?  
What are the requirements on hours and grade to advance to the next level?
- \* 課堂上課與文化活動的要求。  
Commitment to in-class instructions and cultural activities.
- \* 其他相關重要訊息及提問  
Other important information and opportunity to ask questions.

## ★ AP中文班說明會 (AP Chinese Info Meeting)

日期Date: 4/21/18 (Sat)

時間 Time: 11:00am - 12:00pm

地點 Location: 702教室(AP 中文班) AP classroom #702 (Black Mountain Middle School)

\* 學習正體字或簡體字的學生都可選修。

Covers traditional and simplified characters.

\* 為何要選修AP中文

Why do I want to take AP Chinese?

\* 為何要考AP 中文入學考試?

Why do I have to take AP Chinese placement test?

\* 上課時數及文化活動的要求?

What are the requirements on hours and cultural activities?

\* College Board AP 中文考題之示範與說明

Demo and explanation on College Board AP Chinese Test.

\* 其他相關重要訊息及提問

Other important information and opportunity to ask questions.

## ★ AP 中文班入學考試：(三月期間, 請注意上網報名參加考試)

日期時間: 4月29 日星期日, 上午九時-中午 或下午1-4時

地點: 北郡文教中心 (9888 Carroll Centre Road, suite 122, San Diego, CA 92126)

考試內容: 筆試、口試、打字, 約50-60分鐘

十年級以上學生才能參加考試, 通過考試, 才能註冊AP 班。

## AP Chinese Placement Test: (Watch for online test registration announcement in March.)

Date & Time: Sunday, April 29, 9:00 am - Noon or 1:00pm - 4:00pm

Location: SDCCA Learning Center (9888 Carroll Centre Road, suite 122, San Diego, CA 92126)

Test: Written test, Oral test, Typing test (estimated test time is 50-60minutes)

Only 10-12 grade (next school year) students are eligible to take the placement test. Students may register for AP class after they pass the test.

# SDCCA年度大會預告

親愛的會員，

大家好！

又到了一年一度改選理事的時候了。依照本會會章，理事會由十一位理事組成。成員包括會長、副會長、執行秘書、財務總監、北郡中文學校校長、及家長會長各一名，另外加上五位常務理事。其中除校長由理事會提名外，其他十位理事均由會員提名。今年我們將選出全體十位理事（校長一任兩年，本年度必須重新提名）。選務小組希望大家踴躍提出您認為適任前述職務之候選人，來為大家服務。

3月3日-- 寄會員提名通知

3月30日 -- 會員提名截止日期

3月31日至4月08日 -- 選務小組確定被提名人候選意願

4月9日-- 在學校公佈欄及學校網站上公佈候選人名單和選舉大會通知

4月15日 -- 申請缺席投票郵寄截止日期

4月28日及5月5日-- 不克出席年度大會的會員可至中文學校提前領票及投票

5月5日（11:30 AM.）-- 缺席投票收件截止時間

5月5日（12:15 PM.）-- 年度大會

中華文化聯誼會  
選務小組

敬啟

感謝捐款名單

Mr. Chia-Ming Uang

\$150

Ms. Hsiuping Lu

\$100

H & H Advancement

\$200

thank  
you

The year was 1996, and my parents had recently decided to leave Taiwan, where they had spent the last 10 years of their lives. We were to move to California, a new and untraveled frontier for us all. At the tender age of six and a half, I didn't fully comprehend what was happening or why we were moving, let alone have a say in the matter. All I knew during the tearful, transpacific plane ride was that I missed home already.

It wasn't until I was much older that I understood their reasons and the difficulties they faced during the transitional period. In adulthood, I came to realize that my parents had made the tough decision to uproot their lives and start anew in order to provide what they believed to be the best environment for their children. With this move, my sister and I would have the luxury of being educated in an award-winning school system, and my dad would have the opportunity to advance his career while beginning his path to earning a Master's degree. Like most parents, mine hoped that through hard work and sacrifice, they would be able to provide the tools and resources needed to support their children and ultimately propel us toward our goals.

Although I left my birthplace at a relatively young age, I always kept a piece of it with me. Left to my own devices, this may not have been the case; as quickly as children learn, they also forget. However, I was extremely fortunate in that retaining my cultural roots was a top priority for my parents. One way by which they accomplished this was to enroll me in Chinese school. Every Saturday from the time I moved to California until my senior year of high school, despite my vocal objections, my mom would drag me to class where I would learn to read, write, and speak in Chinese. To show her support, she volunteered at the school each weekend, and eventually even became the principal of the school. When there were speech competitions or writing contests, my parents made sure that I was participating. After all, even though these contests were voluntary, my parents didn't believe in wasted opportunities – especially when it came to practicing Chinese. In what felt like the theme of my childhood, my parents routinely emphasized that my Chinese education was of the utmost importance. At the time, I agonized over the unfairness of it all – that while my peers

were watching morning cartoons, I was taking a dictation test on last week's new vocabulary; while my friends were attending Friday night football games, I was frantically finishing my Chinese homework assignments; while others had two-day weekends, mine were diminished to a single day. I didn't grasp it then, but the years I spent attending Saturday classes, giving speeches, and participating in cultural festivals at my Chinese school played a central role in shaping my identity. In my ten years of attendance, I learned countless poems, proverbs, idioms, customs, and traditions. Little did I know the impact it would have on me later in life.

When I went on to college, I found myself registering for Chinese classes of my own accord. It turned out that the emphasis my parents placed on learning Chinese had rubbed off on me. Empowered with the ability to learn about subjects of my own choosing and with the foundation garnered from my previous years of school, I came to love the language and culture, and eventually earned a degree in Chinese Studies. From there, I knew I wanted to experience life in Taiwan as an adult. Shortly after graduating from college, this time comprehending completely the what and the why, I packed my bags in preparation for another transpacific flight. I spent the next three years living and working in Taipei as an English teacher to both children and adults. In many ways, I believe my cross-cultural background was critical to my success as an educator. With my young students, I was able to relate through my familiarity with learning a second language from an early age. Having experienced many of their struggles firsthand, I could provide valuable advice and encouragement. With my adult students, I was able to offer insight on American culture and society, a topic many found to be more interesting than the language itself. Furthermore, having an awareness of both linguistic and cultural differences, I could more easily bridge the gap between what they knew and what they were learning. As is often the case, I was able to learn a great deal from my students as well. I would occasionally task them with explaining social issues or current events in English, thereby presenting both an opportunity for them to practice and a chance for me to learn. Aside from teaching, I spent my time in Taiwan broadening my knowledge of Chinese. In addition to taking classes at a nearby university, I befriended locals, attended events and festivals, and practiced reading wherever I saw Chinese characters (which were all but everywhere). It was truly an unparalleled opportunity to further develop my language skills in

a fully immersive environment, and I soaked it up like a sponge. Another noteworthy perk of teaching abroad was that during vacations and holidays, I could visit countries that would have normally been too far or too costly from the States. In my three years of teaching, I traveled to fourteen countries outside of Taiwan. During these trips, I met people from all walks of life, each with their own language, history, culture, and traditions. With each interaction, I absorbed a little piece of the world around me. This exposure, coupled with what I learned in Taiwan, deepened my cultural awareness and capacity to understand issues from different perspectives.

Ultimately, through my multicultural upbringing and subsequent time abroad, I have cultivated an affinity for cultures, both mine and others. The unique encounters I have had have helped foster understanding and appreciation for those who may be a bit different than me. I've gained the ability to assess individuals, situations, and problems from an unconventional point of view. What's more, my parents can take joy in that the great lengths they went to in the name of preserving my heritage were not wasted.

